

INFERNO canto VIII° in campobassano

I' diche, cuntinuamènte che assai prime
ch'arrevàsseme a le piéde de la torre,
l'uocchie nuostre guardanne 'ngoppe,
ddu' fiammèlle ché vedèmmè là,
e n'auta da luntane pe segnale,
tante, ca l'uocchie a stiénte putèa vedé.
E ije, geranneme a u mare d'u sapére,
decive: << Quiste che vo dice? E che repéte
quill' aute fuoche? E chi so' chille che l'appiccene?>>

(v.10)

E isse a me: << 'Ngoppe pe l'acqua zozza
già può vedé che ci aspèta,
se la nэгghia du pantane 'nt'u nasconne>>.
Corda nn' scuccatte da sola la freccia
che currenne pe l'aria ccusì forte,
cumm'ije vedive na nava peccerèlla
menì pe l'acqua a la parta nostra,
sotte la guida de nu galiote
che alluccava: <<Mo sié arrevate anema malamente!>>

(v.19)

<<Flègias, Flègias, tu allucche a vuote,>>
dicètte u signore mije << pe 'sta vota
'nce tenarràie, sule pe passà la paluda stéme qua>>.
Cumm'è quille che téme nu gruosse tranièlle
che z'aspèta e po' ze ne libbera,
'ccusì ze facètte Flègias pe l'arrajatura remagnta.

La guida mija sagliètte 'ngopp'a la varca
e po' me facètte sagli appriéss'a isse,
e sule dope ca saglive ije, careca parèa u legne.

Subbete che la guida e ije stèmmè 'ngoppe,
currenne ze ne va l'antica varca,
spustanne l'acqua cchiù assa' d'u solete.

(v.28)

Mèntre nu' curravame pe la palude,
annanz'a mme z'appresentàtte une chine 'e fanghe,
e dicètte: << chi sié tu, che vié qua prima dell'ora?>>

E i' a isse: << se i' venghe, nen rèste,
ma tu chi sié, che accusì scié fatte brutte?>>

(v.35)

Respunnètte: << Vide ca so' une che chiagne>>.

E i' a isse: << K'u chiagne e k'u lutte,
spirete maleditte, remàne là,
ca i' te recanòsche, pure se sié spuorche tutte>>.

Allora stennètte contre tutt'e ddu' le mane;
pe cuie u maestre accortese u cacciatte,
dicènne:<< Passallà ke tutte l'aute cane>>.

(v.41)

Po' u cuolle me pigliatte tra le mane, stritte
me vasciatte e dicètte:<< Anema sdignosa,
benerétta chélla mamma che te tenétte incinta!
Quille è state a u munne perzona prepotènta
de buntà sua nn' me pare recurdà mèrete,
'ccusì l'ombra pure qua è furiosa.
Quante 'n terra ze siéntene rre,

che qua stanne cumme a puorce rescignate,
lascianne de lore cose dègne sule de disprèzze>>. (v.52)

E ije: << Maestre, sarrija assai cuntiènte
de vedérle affucà dent'a 'sta vróda,
prime che nu' scissemme da u laghe>>.

E isse a me: << Prima che la spiaggia arriva
te sarà fatte cuntiènte;
de tale desidèrie è béne che ne guóde>>.

Dope nu poche, vedive quille strazie (v.58)
che ne facènne de quiste le fangose gente,
che Ddi je ancora unóra e rengrazie.

Tutte quante alluccavene: << A Felippe Argenti!>>

E u fiorentine spirete bizzarre
ze reggerave 'ngopp'a isse stésse ke le diènte.

Qua u lasciamme, ca cchiù nn'arracconte,
ma rént'a le récchie m'arrevànne tutte le dulture sue,
pecché i' annante l'uocchie sbarre.

U buone maestre dicètte: << Oramaie, figliuole,
z'avvicina la città che ze chame Dite,
ke le cittarine pressate, inzième a na grossa schiéra>>.

E ije: << Maestre, già le muschèe sue
làddentre a la valle véde
rossce, cumme asciute da u fuoche
fussere>>. E isse me dicètte: << U fuoche éterne,
che déntre l'affoca, le fa vedé rossce,
cumme tu le vide, a 'stu 'mbèrne vassce>>.

Nu' arrevàmme dentre a àute fuosse.

Non sènza prima fa na gerata,
venimme a u poste addò u barcaiuole, forte
<< Scite!>> isse alluccatte; << qua sta l'éntrata>>.

I' vedive a cchiù de mille 'ngoppe a le porte,
dicévene: << Chi è quisse ca senza morta
va p'u régne de la morta gente?>>

(v. 85)

E u sagge maestre mije facètte ségne
de vulé parlà a lore ségrètamènte.

Allora smettènne nu poche la prutèsta,
e dicènne: << Viè tu sule, e quisse ze ne va,
ch'accusì àriuse èntrate pe 'stu règne.

Sule ze ne revà pe la pazza strada,
pruvasse, se u sa; ca tu qua rimarrai,
che u sié purtate a 'sta scura cuntrada>>.

Piénze, léttoe, quante me scunfurtave
sentì u suone de le parole maleditte;
che i' nen credive de turnarce maie.

<< O cara guida mija, che pe cchiù de sette
vote me sié date curagge e scampate
da pericule gruosse ca me stéane contre,
nen me lassà>> dicive ije, << 'ccusì distrutte;

e se j' cchiù 'nnante c'è negate,

returname pe le passe nuostre inzième, subbete>>.

(v. 102)

E quille signore che là m'avèa purtate,

me dicète: << Nn'avé paura, che u passe nuostre
nisciune ciu po' fermà, ch'è destinate.
Mo qua aspiétteme, e u spirete relassa
e nutre bona speranza
ca i' nen lassce a 'stu munne funne>>.
'Ccusì ze ne va e qua me lassa,
ma isse nen stètte a luonghe là, ke le 'uardiane
ognune de lore déntre de corsa returnanne.
Chiurènne le porte l'avversarie nuostre,
'nfaccia a u signore mije, che fore remanète
e revulgennese a me ke poca passe liénte.
L'uocchie vàssce tenèa e le ciglie scunfurtate
e dicèa susperanne:
<< Chi m'ha negate d'entrà a la casa d'u dolore!>>
E a me dicète: << Tu, pecché i' me 'nguiète,
'nte sbauttì, ca i' hajja vénce la prova,
chiunque a difesa déntre z'aggira.
Chésta strafuttènza nen è nova,
che già la usanne a la ména segréta porta,
'ngopp'a essa tu vediste la scritta morta;
e già, da qua da essa, scégne la ripa
passanne pe la cérchia, senza scorta,
tale che pe essa ce sarà la terra aperta>>.

[INFERNO canto VIII° \(ugodugo.it\)](http://ugodugo.it)